

ES	Manual de empleo	p. 2
IT	Istruzione d'uso	p. 2
PL	Instrukcja obsługi	str. 3
CZ	Návod k obsluze	str. 3

Novy
800996

Mini pure'line





NOVY

1 INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD Y MONTAJE

Si desea más información sobre productos, accesorios y servicios Novy, consulte nuestra página web en: www.novy.es

Estas son las instrucciones de montaje para el equipo que se indica en la portada.

En este manual de montaje se usan una serie de símbolos. Este es el significado de estos símbolos:

Símbolo	Significado	Acción
	Indicación	Explicación de una indicación en el dispositivo.
	Advertencia	Este símbolo indica un aviso importante o una situación peligrosa.



Advertencias antes del montaje



- Lea atentamente el manual de instrucciones y de montaje antes de instalar y poner en marcha este equipo. Aquí encontrará información importante sobre el montaje y puesta en marcha del equipo.
- Compruebe que se le hayan entregado todos los materiales de montaje en base a la figura.
- El equipo solo sirve para uso doméstico (preparación de alimentos), excluyendo cualquier otro uso doméstico, comercial o industrial. No use el equipo en exteriores.
- Guarde bien este manual y páselo a la persona que vaya a usar el equipo después de usted.
- Este equipo cumple las directivas vigentes sobre seguridad. El montaje no profesional puede provocar lesiones personales y daños materiales al equipo.
- Compruebe el estado del equipo y el material de montaje en cuanto lo saque del paquete. Saque cuidadosamente el equipo del embalaje. No utilice cuchillas afiladas para abrir el embalaje.
- No instale el equipo si está dañado. En ese caso, póngase en contacto con Novy.
- Novy no se responsabiliza de cualquier daño como consecuencia de un montaje, conexión, uso o accionamiento incorrectos.
- No transforme o modifique el equipo.
- Las piezas de metal pueden estar afiladas y se puede lesionar. Por eso, cuando haga el montaje, lleve guantes de protección.

1 NORME DI SICUREZZA E DI MONTAGGIO

Ulteriori informazioni sui prodotti, gli accessori e i servizi di Novy sono disponibili su internet: www.novy.it

Le presenti istruzioni per l'uso sono riferite all'apparecchio Novy indicato sul frontespizio.

In questo manuale sono stati utilizzati alcuni simboli. Di seguito è indicato il significato di questi simboli.

Simbolo	Significato	Azione
	Indicatore	Spiegazione di un'indicazione sull'apparecchio.
	Avvertenza	Questo simbolo indica un suggerimento importante o una situazione pericolosa





Avvertenze da osservare prima del montaggio

- Leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e il montaggio prima dell'installazione e della messa in funzione dell'apparecchio. Esse contengono informazioni importanti per l'installazione e l'utilizzo dell'apparecchio.
- Controllare sulla base del disegno che tutti i materiali di montaggio siano stati consegnati.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo domestico (preparazione dei cibi), con esclusione di ogni altro uso domestico, commerciale o industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Conservare con cura le istruzioni e se necessario consegnarle alla persona che utilizzerà l'unità successivamente.
- Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza applicabili. Tuttavia un'installazione impropria può causare lesioni personali e danni all'apparecchio.
- Controllare lo stato dell'apparecchio e del materiale di montaggio al momento dell'estrazione dall'imballaggio. Usare cautela nell'estrarre l'apparecchio dall'imballaggio. Non utilizzare lame appuntite o taglienti per aprire l'imballaggio.
- Non installare l'apparecchio se risulta danneggiato; in tal caso rivolgersi a Novy.
- Novy non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da installazione impropria, collegamento improprio, uso improprio o azionamento improprio.
- Non apportare modifiche o trasformazioni sull'apparecchio.
- I componenti in metallo possono avere bordi e spigoli taglienti che potrebbero causare ferite. Pertanto indossare guanti di protezione durante il montaggio.

1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I MONTAŻU

Więcej informacji o produktach, akcesoriach i usługach Novy znajdziesz na stronie internetowej: www.comitor.pl. Jest to instrukcja montażu urządzenia, zgodnie z informacją podaną na pierwszej stronie.

W niniejszej instrukcji montażu zastosowanych zostało kilka symboli. Poniżej podajemy ich znaczenie.

Symbol	Znaczenie	Akcja
	Wskaźnik	Objaśnienie wskazania na urządzeniu
	Ostrzeżenie	Istotna wskazówka lub niebezpieczna sytuacja





Uwagi przed montażem

- Przed instalacją i użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i montażu. Znajdziesz w nich istotne informacje odnośnie instalacji i wykorzystywania urządzenia.
- Podle kresby zkontrolujcie, zda balení obsahuje veškeré montážní materiály.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego (przygotowanie żywności), za wyjątkiem innego użytku domowego, komercyjnego czy przemysłowego. Z urządzenia nie należy korzystać poza domem.
- Instrukcję należy przechowywać i przekazać osobie, która będzie po Tobie korzystać z tego urządzenia.
- Niniejsze urządzenie spełnia obowiązujące przepisy bezpieczeństwa. Niekompetentny montaż może prowadzić do uszkodzeń ciała lub urządzenia.
- Skontroluj stan urządzenia i materiału montażowego tuż po wyciągnięciu go z opakowania. Urządzenie należy ostrożnie rozpakować. Do otwarcia opakowania nie należy wykorzystywać ostrych noży.
- Nie należy instalować urządzenia jeśli jest ono uszkodzone. Taką sytuację należy zgłosić firmie Novy.
- Firma Novy nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego montażu, podłączenia, użytkowania lub obsługi.
- Nie należy przebudowywać ani zmieniać urządzenia.
- Części metalowe mogą mieć ostre brzegi, którymi można się skaleczyć. Dlatego podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

1 BEZPEČNOSTNÍ A MONTÁŽNÍ PŘEDPISY

Více informací o výrobcích, příslušenství a službách společnosti Novy najdete na internetu: www.novy-odsavace.cz. Toto je návod k montáži pro zařízení, které je uvedené na přední straně.

V těchto pokynech k montáži se používá několik symbolů. Níže naleznete jejich význam.


Symbol	Význam	Akce
	Indikace	Vysvětlení symbolů na zařízení
	Varování	Důležitý tip nebo nebezpečná situace





Varování před zahájením montáže

- Před instalací a zahájením používání tohoto zařízení si pozorně přečtěte návod k použití a pokyny pro montáž. Obsahují důležité informace pro montáž a používání zařízení.
- Na podstawie ilustracji sprawdź, czy dostarczone zostały wszystkie materiały montażowe.
- Zařízení je určeno výhradně k použití v domácnosti (k přípravě potravin) s výjimkou jakéhokoli jiného použití v domácnosti, použití ke komerčním účelům či průmyslového využití. Zařízení nepoužívejte venku.
- Tuto příručku pečlivě uschovejte a předejte ji osobě, která bude zařízení případně používat po vás.
- Toto zařízení splňuje platné bezpečnostní předpisy. Neodborná montáž však může vést ke zranění osob a poškození zařízení.
- Po vyjmutí z obalu zkontrolujte stav zařízení a montážních materiálů. Vyjměte zařízení opatrně z obalu. K otevření obalu nepoužívejte ostré nože.
- Zařízení neinstalujte, pokud je poškozené. V takovém případě se obraťte na společnost Novy.
- Společnost Novy neodpovídá za škody způsobené nesprávnou montáží, nesprávným připojením, nesprávným použitím nebo obsluhou.
- Nie należy przebudowywać ani zmieniać urządzenia.
- Kovové části mohou mít ostré hrany a můžete se o ně poranit. Proto při montáži používejte rukavice, které vás před zraněním ochrání.


ES


 Asegúrese de que el muro contra el que se instale la unidad del motor tenga suficiente capacidad de carga.


 La unidad de motor se tiene que instalar in situ.

 **IMPORTANTE:** Lea las instrucciones de seguridad e instalación de su campana antes de empezar.


IT


 Assicurarsi che la parete contro la quale è installata l'unità motore abbia una sufficiente capacità di carico.


 L'unità motore deve essere installata in interni.

 **IMPORTANTE:** leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e di installazione della cappa prima di iniziare.


PL


 Upewnij się, że ściana, na której silnik jest zainstalowany, ma odpowiednią nośność.


 Silnik należy zainstalować wewnątrz pomieszczenia.

 **WAŻNE:** Zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa i instrukcjami instalacji okapu kuchennego.

CZ

 Ujistěte se, že stěna, na které je jednotka elektromotoru nainstalována, má dostatečnou nosnost.

 Jednotka elektromotoru musí být nainstalována interně.

 **DŮLEŽITÉ:** Před spuštěním si přečtěte bezpečnostní a instalační pokyny pro vaši digestoř.

810/811/816/820/821/826 ≥V18



1x 801006



2x 820828



1x 990396



8x 906116



6x 906192



2x 830822

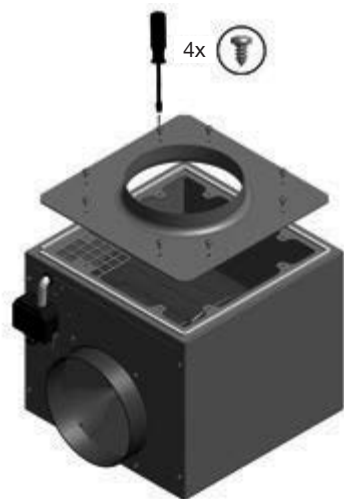


4x 906055 + 906143

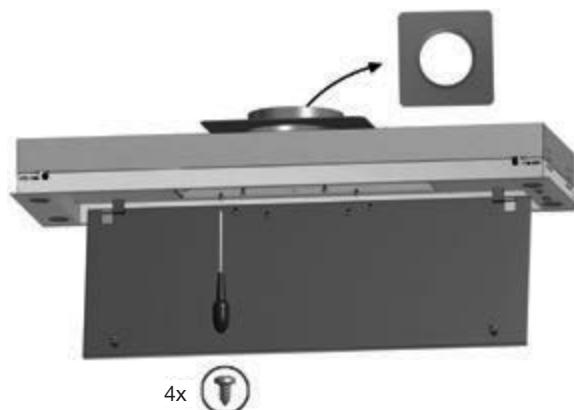
1



2



3



ES**2 INSTALACIÓN**

- ① Desmontar el motor de la unidad encastrable.
 - Abra la placa inferior y retire el filtro de grasa. Si hubiera un filtro de recirculación, quítelo también.
 - Afloje los tornillos al lado de la rejilla de protección. La unidad de motor está ahora desconectada de la campana.
- ② Atornille la brida 820828 a la unidad de motor con 4 de los tornillos incluidos (906116).
- ③ Atornille la otra brida 820828 a la unidad encastrable. Utilice la cinta aislante incluida 801006 pegándola en la parte inferior de la brida. Utilice los 4 tornillos 906116 para instalar la brida en la unidad encastrable.

IT**2 INSTALLAZIONE**

- ① Smontare il motore dell'unità a incasso.
 - Aprire la piastra sul fondo e rimuovere il filtro del grasso. Se è presente un filtro di ricircolo, rimuoverlo.
 - Allentare le viti situate di fianco alla griglia protettiva. L'unità motore è ora scollegata dalla cappa.
- ② Avvitare la flangia 820828 all'unità motore con 4 delle viti fornite (906116).
- ③ Avvitare l'altra flangia 820828 all'unità a incasso. Utilizzare la guarnizione isolante 801006 fornita, incollandola sul lato inferiore della flangia. Utilizzare le 4 viti 906116 per montare la flangia sull'unità a incasso.


PL**2 INSTALACJA**

- ① Zdemontuj silnik z wbudowanej jednostki.
 - Otwórz płytę dolną i wyjmij filtr przeciwtłuszczowy. Jeśli obecny jest filtr recyrkulacyjny, również go wyjmij.
 - Poluzuj śruby znajdujące się obok siatki ochronnej. Silnik jest teraz odłączony od okapu kuchennego.
- ② Zamocuj płytę kołnierзовą 820828 do silnika czterema dołączonymi śrubami 906116.
- ③ Zamocuj drugą płytę kołnierзовą do wbudowanej jednostki 820828. Użyj taśmy izolacyjnej 801006, naklejając ją na dół płyty kołnierзовой. Użyj czterech śrub 906116, aby zamocować płytę kołnierзовą do wbudowanej jednostki.


CZ**2 INSTALACE**

- ① Demontujte jednotku elektromotoru vestavěné jednotky
 - Otevřete spodní desku a demontujte tukový filtr. Pokud je použit recirkulační filtr, demontujte jej také.
 - Uvolněte šrouby umístěné vedle ochranné mřížky. Motorová jednotka je nyní odpojená od digestoře.
- ② Našroubujte přírubovou desku 820828 na jednotku elektromotoru pomocí 4 dodaných šroubů 906116.
- ③ Našroubujte druhou přírubovou desku na vestavěnou jednotku 820828. Použijte izolační lištu 801006 tak, že ji přilepíte na spodní stranu přírubové desky. Pomocí 4 šroubů 906116 namontujte přírubovou desku na vestavěnou jednotku.


ES

 Monte la unidad empujada en el hueco tal y como se describe en el manual de instalación correspondiente.


IT

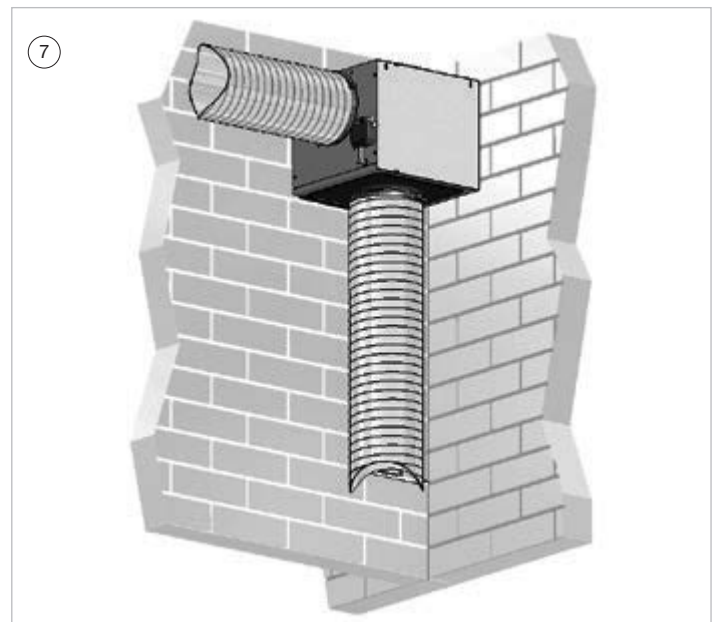
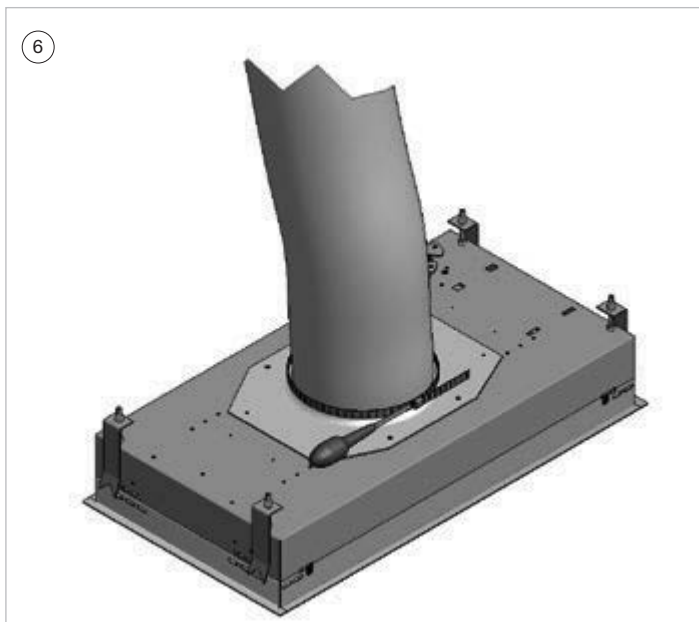
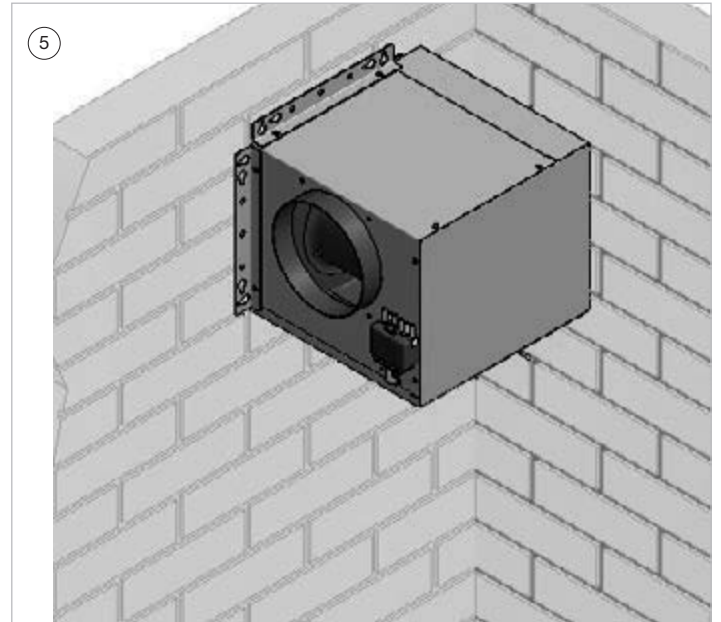
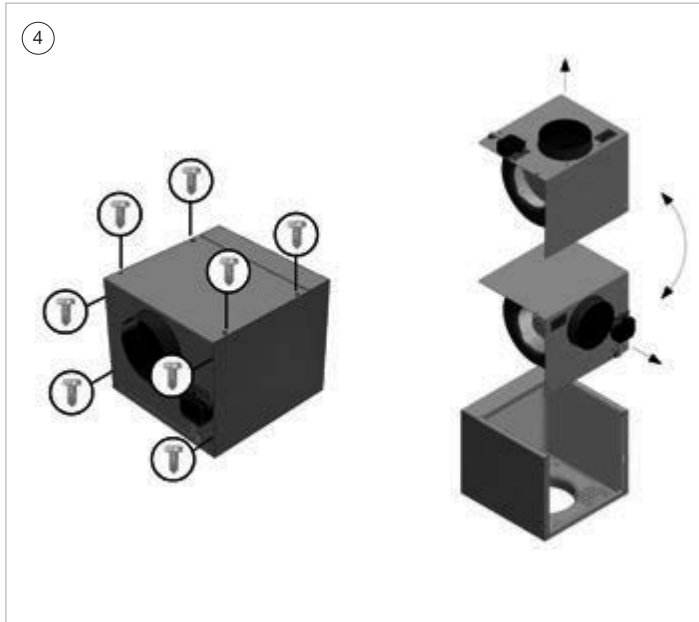
 Montare l'unità integrata nel vano come descritto nelle istruzioni di installazione dell'unità integrata.

PL

 Zamocuj wbudowaną jednostkę we wnęce zgodnie z opisem w instrukcji instalacji tej jednostki.

CZ

 Namontujte vestavěnou jednotku do vybrání, jak je popsáno v pokynech k instalaci příslušné vestavěné jednotky.



ES

- ④ Determine el lugar donde va a instalar/colgar la unidad de motor. En caso necesario, es posible modificar la dirección de extracción de la unidad de motor retirando 8 tornillos de la tapa del motor y girar la tapa un cuarto de vuelta. Para fijar los 2 estribos 830822, retire los tornillos de la tapa del motor en el lado donde vaya a instalar los estribos de suspensión.
Fije los estribos de suspensión en la unidad de motor con los tornillos originales.
- ⑤ Instale la unidad de motor en la pared. Atención: no instale el motor en el techo.
Para ello, utilice los tornillos incluidos y, en caso necesario, los tacos. La entrada y la extracción se pueden situar en un ángulo de 90° o en línea recta.
- ⑥ Disponga un conducto de extracción con un diámetro de 150mm entre la unidad encastrable y la unidad de motor para todos los modelos. Fije el conducto de extracción a la brida en la unidad encastrable y al motor con una abrazadera para tubos o cinta de aluminio.
- ⑦ Conecte el cable incluido (990396) entre la unidad encastrable y el motor mediante los conectores. Este cable mide 5 m. Opcionalmente se puede encargar un cable alargador adicional de 5m (7000094), de modo que el cable mida 10m en total.

IT

- ④ Individuare dove si desidera posizionare/sospendere l'unità motore. Se necessario, è possibile modificare la direzione del flusso dell'aria del motore rimuovendo le 8 viti del coperchio del motore e ruotando il coperchio di un quarto di giro. Per il fissaggio delle 2 staffe 830822 rimuovere le viti del coperchio del motore sul lato dove si vogliono posizionare le staffe.
Fissare le staffe di montaggio al motore con le viti originali.
- ⑤ Montare il motore alla parete. Attenzione: non assicurare il motore al soffitto. Per effettuare questa operazione, utilizzare le viti e, se necessario, i tasselli. I tubi di ingresso e di uscita possono essere disposti in linea retta o con un angolo di 90°.
- ⑥ aspirante un canale da Ø150mm tra l'unità a incasso e l'unità motore. Collegare lo scarico alla flangia sull'unità a incasso e sul motore con una fascetta o un nastro di alluminio.
- ⑦ Collegare il cavo in dotazione (990396 con fermacavo 6830046) tra l'unità a incasso e il motore tramite i connettori. La lunghezza di questo cavo è di 5 m. È possibile ordinare un cavo di prolunga di 5 m (7000094), portando la lunghezza totale del cavo a 10 m.

PL

- ④ Wyznacz miejsce ustawienia/zawieszenia silnika. W razie potrzeby kierunku wyciągu silnika można zmienić, wykręcając osiem śrub z pokrywy silnika i obracając pokrywę silnika o ćwierć obrotu. Przed zamocowaniem dwóch wsporników 830822 wykręć śruby z pokrywy silnika po stronie, na której ma być umieszczony wspornik. Zamocuj wsporniki na silniku, używając oryginalnych śrub.
- ⑤ Zainstaluj silnik na ścianie. Uwaga! Nie mocuj silnika do sufitu. W razie potrzeby użyj w tym celu dołączonych wkrętów i kołków. Rury doprowadzające i wyciągowe można prowadzić pod kątem 90° lub w linii prostej.
- ⑥ Użyj kanału przeznaczonego do wszystkich modeli okapu o średnicy 150 mm, aby połączyć wbudowaną jednostkę i silnik. Zamocuj kanał wyciągowy do płyty kołnierzonej na wbudowanej jednostce i silniku za pomocą zacisku lub taśmy aluminiowej.
- ⑦ Podłącz dołączony kabel (990396 i 6830046) do wbudowanej jednostki i silnika, używając złączy. Kabel ma 5 m długości. Opcjonalnie można zamówić kabel przedłużający (7000094), aby uzyskać łączną długość kabla 10 m.

CZ

- ④ Určete místo, kam chcete umístit/zavěsit jednotku elektromotoru. V případě potřeby je možné změnit směr výfuku jednotky elektromotoru odstraněním 8 šroubů ze skříně elektromotoru a otočením skříně elektromotoru o čtvrt otáčky. Před připevněním 2 držáků 830822 odstraňte šrouby krytu elektromotoru na straně, na kterou chcete umístit závěsné držáky. Připevněte závěsné držáky na jednotku elektromotoru pomocí původních šroubů.
- ⑤ Nainstalujte jednotku elektromotoru na stěnu. Pozor! Nepřipevňujte elektromotor ke stropu. K tomu použijte dodané šrouby a případné hmoždinky. Napájecí a výfukové potrubí mohou být vyrobeny v úhlu 90° nebo v přímé verzi.
- ⑥ Pro všechny modely digestoří použijte potrubí Ø 150 mm mezi vestavěnou jednotku a jednotku elektromotoru. Připevněte výfukové potrubí k přírubové desce na vestavěné jednotce a na jednotce elektromotoru pomocí hadicové svorky nebo hliníkové pásky.
- ⑦ Připojte dodaný kabel (990396 a 6830046) mezi zabudovanou jednotku a jednotku elektromotoru pomocí konektorů. Délka tohoto kabelu je 5 m. Volitelně si můžete objednat další prodlužovací kabel (7000094), což povede k celkové délce kabelu 10 m.

NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.
NOVY SA se réserve le droit de modifier à tout moment et sans réserve la fabrication et les prix de ses produits.
Die NOVY AG behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.
NOVY nv reserves the right at any time and without reservation to change the structure and the prices of its products.

NOVY

NOVY nv
Noordlaan 6
B - 8520 KUURNE
Tel. 056/36.51.00
Fax 056/35.32.51

E-mail: novy@novy.be
<http://www.novy.be>

France: Tél: 0320.940662
Deutschland und Österreich: Tel: +49 (0)511.54.20.771
Nederland: Tel.: +31 (0)88-0119110
United Kingdom: +44 (0)207 866 2493
España: Tel.: +34 938 700 895
Italia: Tel.: +39 039.20.57.501